

Ponceuse de sol - Bodenschleifmaschine - Floor grinder

Manuel d'instructions - Betriebsanleitung - Instruction manual



Declaration of Conformity according to EN ISO/IEC 17050-1

EC-Declaration of Conformity

Month.Year: .

For the machine described below

Product denomination:	Floor Grinder
Model:	Alpha®
Serial number:	

Herewith we declare, that the machine is complying with all the essential requirements of the

Machine Directive 2006/42/EC of the EUROPEAN PARLIAMENT of the 17th of Mai 2006

The person authorized to compile the relevant technical documentation (According to Appendix II Nr. 1. A. Nr. 2, 2006/42/EG):

Name, Surname:	
Function:	
Address:	

More information on the compliance with the directive is contained in **Appendix 1**.

This Declaration is given by the manufacturer:

Name:	Romus
Address:	13-15 Rue du Taillefer – 91160 Champlan France

Given by:

Name, Surname:	
Function:	

Place/Date

Signature



Appendix 1 of the Declaration of Conformity

Month.Year: .

For the machine described below

Product denomination:	Floor Grinder
Model:	Alpha®

Herewith we declare, that the machine is complying with all the essential requirements of the:

**Directive 2004/108/EC of the EUROPEAN PARLIAMENT of the 15th of December 2004 on
Electromagnetic Compatibility**

Directive 2006/42/EC of the EUROPEAN PARLIAMENT of the 17th of Mai 2006

Harmonised Standards used:

EN 12100 - 1 „Safety of Machinery – Basic concepts“

EN 12100 - 2 „Safety of Machinery – Technical principles“



FRANCAIS

2 Applications

Idéale pour poncer, supprimer les résidus de colles, résines époxy, polyuréthane et les ragréages.

L'utilisation à l'extérieur est possible uniquement par temps sec.

3 Données techniques

Largeur de ponçage	230 mm
Largeur	30 cm
Longueur	60 cm
Hauteur	51 cm
Poids	42 kg
Vitesse de ponçage de la tête	1500 rpm
Volume sonore	90 dB(A)

4 Précautions d'utilisation

Attention : la ponceuse ALPHA est fabriquée selon les normes de sécurité existantes. Les précautions techniques ne doivent pas être retirées ou modifiées sous aucune condition. Au cours d'utilisation de la machine il est important de garder les points suivants en tête.

1. La ponceuse doit toujours être utilisée selon les règles de sécurité et les consignes techniques.
2. Au cours d'une opération de transport, de nettoyage, de réparation ou de maintenance la ponceuse doit toujours être hors tension et débranchée. Egalement lors du changement d'outils.
3. La bague de sécurité peut uniquement être retirée lors d'un ponçage contre un mur. Il est possible d'utiliser la machine sans la bague de sécurité mais dans ce cas l'opérateur devra porter un masque. Dans tous les autres cas la ponceuse peut être utilisée avec la bague de sécurité.
4. L'opérateur ne doit jamais laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est en fonctionnement.
5. Avant de laisser la machine, s'assurer que tout est déconnecter. Contrôler également que la machine ne peut pas rouler ou bouger toute seule.
6. Après une opération de maintenance ou de réglage toutes les pièces de sécurité doivent être remise en place.
7. Des protections auditives doivent être portées.
8. Des protections pour les yeux doivent être portées.
9. Des chaussures de sécurité doivent être portées.
10. Dans le cas d'une importante production de poussières tout au long du travail il est conseillé de connecter un aspirateur ou autre collecteur de poussière.
11. En fonction du type de sol le ponçage peut produire des gaz. L'opérateur est tenu responsable si cela génère des gaz et s'il est nécessaire de porter des protections. Le ponçage de certains sols peut produire des substances nocives pour la santé. Des protections respiratoires spéciales et adaptées doivent être portées. Un collecteur de poussières est dans ce cas obligatoire.
12. Le sol doit être préalablement balayé avant ponçage car certains matériaux ou déchets peuvent être projetés. Vis et boulons venant du sol seront plus visibles si le sol est nettoyé. La projection de vis ou de boulons peuvent sérieusement endommager la machine.



5 Mise en œuvre – Utilisation

Débrancher la ponceuse.

Après avoir monté les accessoires/ outils appropriés, l'utilisation de la ponceuse peut débuter.

Ajuster la ponceuse en retirant la vis au niveau de la roue arrière et changer la position dans la fente de façon que l'axe du moteur soit à 90° par rapport au sol. Resserrer la vis. Connecter la machine à la prise principale. Relever les outils du sol en inclinant sur la roue arrière. Allumer la machine.

Attention : Lors de la mise en toute la machine peut avoir un léger sursaut.

Lorsque le moteur a atteint sa plein vitesse, placer la tête de ponçage avec précaution sur le sol. Si la machine est correctement réglée il est facile de se déplacer. Si la ponceuse pousse vers la gauche ou la droite, elle doit être re-réglée en changeant la position des roues.

Attention : Ne jamais allumer la machine lorsque la tête de ponçage est au sol.

Les émissions de poussières doivent être prévenues via la mise en place d'un aspirateur.

Avant de terminer la procédure de ponçage la ponceuse doit être éteinte et les segments de ponçage ne doivent pas être en contact avec le sol. Débrancher ensuite la machine.

6 Remplacer les outils

Attention : avant d'intervenir sur la machine mettre le moteur complètement à l'arrêt et le débrancher d'une prise courant.

Attention : Les outils peuvent être chauds après utilisation.

Incliner la machine sur les roues arrière.

Tous les outils sont fixés avec 3 vis Allen.

Retirer les outils avec une clé de 8mm.

Vérifier les outils de ponçage montés pour la prochaine utilisation.

Ajuster les différentes hauteurs d'outils en corrigeant la position de la roue arrière. Le moteur doit toujours être à 90° du sol.



DEUTSCH

2 Anwendungsbereich der Maschine

Schleifen von horizontalen, trockenen Böden wie Beton- und Stahlflächen mit und ohne Beschichtung und Asphalt durch Einsatz der von ROMUS[®] angebotenen Schleifwerkzeuge. Der Einsatz außerhalb geschlossener Räume ist nur bei trockenem Wetter gestattet.

3 Technische Daten

Arbeitsbreite	230 mm
Maschinenbreite	30 cm
Maschinenlänge	60 cm
Maschinenhöhe	51 cm
Gewicht	42 kg
Werkzeugdrehzahl	1500 U/min
Absaugstutzen \varnothing	50 mm
Schwingungsgesamtwert a_{hv} *	9.6 m/s ²
Schalleistungspegel L_{wa} *	100 dB(A)
Dauerschallpegel Leq *	90 dB(A)

4 Sicherheitsregeln f. den Betrieb der Bodenschleifmaschine

Achtung !

Die Bodenschleifmaschine ALPHA[®] ist unter Berücksichtigung geltender Sicherheitsstandards entwickelt worden. Die technischen Sicherheitsvorkehrungen dürfen auf keinen Fall entfernt oder verändert werden. Beim Betrieb der Schleifmaschine sollten außerdem folgende Punkte beachtet werden:

1. Die Bodenschleifmaschinen dürfen nur mit sämtlichen Schutzvorrichtungen betrieben werden.
2. Bei Transport, der Reinigung, der Reparatur oder der Wartung der Maschine muss der Netzstecker gezogen werden. Dies gilt auch für den Werkzeugwechsel.
3. Der Schutzring (Skizze Nr. 17) darf nur bei dem Betrieb der Maschine direkt an der Wand abgenommen werden. Dabei kann eine erhöhte Staubentwicklung auftreten. Eine Atemschutzmaske muss vom Maschinisten getragen werden. Beim Betrieb auf offener Fläche muss der Ring angebracht sein.
4. Der Maschinist darf sich während des Betriebs nicht von der Schleifmaschine entfernen. Vor dem Verlassen der Schleifmaschine hat der Maschinist den Motor stillzusetzen und das Gerät gegen ungewollte Bewegungen zu sichern. Außerdem muss der Netzstecker gezogen werden.
5. Nach Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten müssen die Schutzvorrichtungen wieder ordnungsgemäß angebracht werden.
6. Es müssen Schallschutzmittel vom Maschinisten getragen werden.
7. Es muss ein Augenschutz vom Maschinisten getragen werden.



8. Es müssen Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen vom Maschinisten getragen werden.
9. Bei größerer Staubentwicklung in geschlossenen Räumen muß die Bodenschleifmaschine mit einer Absauganlage betrieben werden.
10. Je nach Bodenart und Beschichtung können beim Schleifen Gase freigesetzt werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders ob diese Gase gefährliche Stoffe enthalten können und ob Schutzmassnahmen ergriffen werden müssen. Speziell beim Schleifen von z.B. asbesthaltigen Böden müssen Maßnahmen getroffen werden, welche die Atemluft des Maschinisten rein halten. Es müssen außerdem geeignete Filter in die Absauganlagen eingesetzt werden.
11. Die zu schleifende Fläche sollte besenrein sein weil loses Material von den Schleifwerkzeugen erfasst und weggeschleudert werden könnte. Außerdem können z.B. aus dem Boden hervorragende Stifte , Schrauben und Bolzen besser erkannt werden. Damit wird die Gefahr gebannt, das die Schleifwerkzeuge mit den Teilen kollidieren und Stücke der Werkzeuge und/oder Teile weggeschleudert werden.

5 Inbetriebnahme und Schleifen

Netzstecker ziehen !

Nach Montage der für die Anwendung erforderlichen Werkzeuge kann mit dem Schleifen begonnen werden.

Die Hinterradschwinge (Anhang Skizze Pos. 3) der Schleifmaschine durch lösen der Befestigungsschrauben so ausrichten, daß der Motor der Maschine 90° zum Boden zeigt. Befestigungsschrauben wieder anziehen. Netzstecker einstecken. Die Schleifwerkzeuge leicht vom Boden abheben, indem Sie die Maschine über die Hinterräder kippen. Motor einschalten.

Achtung, beim anfahren des Motors die Maschine festhalten, da sie mit einem Ruck hochfährt.

Nachdem der Motor hochgefahren ist, setzen Sie die Schleifwerkzeuge vorsichtig auf dem Boden auf. Wurde die Maschine korrekt ausgerichtet (siehe oben), ist sie beim Schleifen leicht zu führen. Falls die Schleifmaschine nach links oder rechts zieht, muß die Maschine mittels Ausrichtung der Hinterradschwinge nachgestellt werden.

Achtung: Der Motor der Schleifmaschine darf niemals eingeschaltet werden wenn die Werkzeuge noch den Boden berühren. Immer erst über die Hinterräder kippen und Werkzeuge damit vom Boden abheben.

Starke Staubentwicklung muss durch Anschluss einer Absauganlage vermieden werden.

Bevor der Schleifvorgang beendet wird muss die Maschine ausgeschaltet werden und die Schleifwerkzeuge durch Aufsetzen auf den Boden zum Stillstand gebracht werden. Netzstecker ziehen.

6 Wechsel der Werkzeuge

Achtung: Vor Wartungsarbeiten Motor zum Stillstand bringen und Netzstecker ziehen.

Achtung: Die angebrachten Werkzeuge können sehr heiß sein.

- Maschine über die Hinterräder kippen und umlegen.
- Die Scheibenaufnahmen für Schleif-schuhe (Anhang Werkzeuge No. 11) wird mit drei Innensechskantschrauben auf der Werkzeugaufnahmen (Anhang Werkzeuge No 10) befestigt.
- Die Schrauben mit einem 8 mm Innen-sechskantschlüssel lösen und entfernen.
- Schleifwerkzeug abnehmen u. f. nächsten Einsatz auf Verschleiß überprüfen.
- Neues Werkzeug gemäß Anhang „Alpha® Werkzeuge“ anbringen.
- Die verschiedenen Höhen der Werkzeuge müssen durch Ändern der Stellung der Hinterradschwinge angepasst werden. Der Motor der Schleifmaschine muß immer 90° zum Boden stehen.



ENGLISH

2 Machine applications

Grinding of horizontal, dry floors such as concrete and steel surfaces with or without a coating and asphalt using ROMUS® grinding tools. The use of the machine outside is only possible in dry weather.

3 Technical data

Grinding width	230 mm (9 in)
Width	30 cm (12 in)
Length	60 cm (24 in)
Height	51 cm (20 in)
Weight	42 kg (93 lbs)
Speed of grinding head	1500 rpm
Version North America (60 Hz)	1680 rpm
Hose ↓	50 mm (1.97 in)
Average value of acceleration a_{hv} *	9.6 m/s ²
Noise level L_{wa} *	100 dB(A)
Noise level Leq *	90 dB(A)

4 Safety rules for the operation of the floor grinder

Attention! The ALPHA® floor grinders are constructed according to existing safety rules and regulations. These technical precautions should not be removed or changed under any circumstances. While operating the machines the following points should also be kept in mind:

1. The grinders should always be operated with all safety covers and technical precautions.
2. During transport, cleaning, repair or maintenance the grinder must be disconnected from the mains. That also applies to the changing of tools.
3. The safety ring (Diagram No. 17) can only be removed while operating the machine directly against the wall. While operating the machine without the safety ring dust can be generated. In this case the operator must wear a mask. In all other cases the grinder must be operated with the safety ring.
4. The operator should never leave the machine unattended during operation.
5. Before leaving the machine all rotary parts should be brought to a stand still. Electric models must be disconnected from the mains. Make sure that the machine cannot roll or move by itself.
6. After any maintenance and adjustment all safety covers must be reattached.
7. Ear protectors must be worn.
8. Eye protectors must be worn.
9. Safety shoes with steel caps must be worn.
10. In the event of a large amount of dust during operation, connect a dust collector to the grinder.
11. Depending on the floor (floor coating) grinding can produce gases. The operator must be held responsible if these generated gases are dangerous and if protection is necessary. Grinding floors containing asbestos is especially dangerous and can cause health problems. Special masks must be worn which keep the breathing air clean. A dust collector must be used and should be equipped with filters suitable for asbestos dust.



12. The floor must be brushed before grinding because loose material could get into the tools and fly away. Anchor screws and bolts coming out of the floor can also be seen better if the floor is clean. If the grinding head hits an anchor screw or bolt then serious damage can be caused to the machine or grinding head.

5 Operating

Disconnect the grinder from the power supply!

After mounting the appropriate tools, the operation of the grinder can begin.

Adjust the grinder by loosening the screws of the rear wheel swing (Appendix diagram No. 3) and changing its position in the slots so that the motor axis is 90° level to the floor. Tighten the screws again. Connect the grinder to the mains. Lift the tool from the floor by tilting the machine onto its back wheels. Switch the motor on.

Attention, when switching on the motor, beware the machine jumps slightly.

After the motor has reached full speed, place the grinding head carefully on the floor. If the machine is correctly adjusted (see above) it is easy to move across the floor. If the machine pulls to the left or right, the machine has to be re-adjusted by changing the position of the rear wheel swing (see above).

Attention: Never switch the motor on while the grinding head is on the floor.

Dust emission should be prevented by connecting a dust collector.

Before finishing the grinding process the machine must be switched off and the tools have to be brought to a stand still by letting them touch the floor. Disconnect from the power supply.

6 Changing of the tools

Attention: Before working on the grinder bring the motor to a total stand still and disconnect from the power supply.

Attention: Tools can be hot after use.

- Tilt the machine onto the back wheels and rest it on the handlebar.
- All tool discs are fixed with three Allen screws to the tool bracket. Appendix „Alpha® tools“ No. 10.
- Remove the screws with an 8mm Allen key.
- Check the grinding tool for wear and tear for the next application.
- Fix new tools according to the appendix „Alpha® tools“.
- Adjust the different heights of the tools by changing the position of the rear wheel swing (see chapter 6 Operating). The motor axis of the grinder has to be 90° level to the floor.

